

**Paritair Comité voor de koopvaardij**

**Commission paritaire pour la marine marchande**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2003*

*Convention collective de travail du 15 octobre 2003*

Minimumrusturen van zeelieden en shoregangers

Heures minimums de repos des marins et shoregangers

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application aux:

- de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van dit paritair comité behoort;
- de zeelieden en shoregangers die door deze werkgevers zijn tewerkgesteld.

- employeurs des entreprises dont l'activité ressort de l'activité de la compétence de la présente commission paritaire ;
- marins et shoregangers, occupés par ces employeurs.

Door zeelieden en shoregangers worden zowel de vrouwelijke als de mannelijke zeelieden en shoregangers verstaan.

Par marins et shoregangers on entend: les marins et shoregangers tant féminins que masculins.

Art. 2. In toepassing van artikel 5, 1, van het verdrag nr. 180 van 22 oktober 1996, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie, betreffende de werktijden van zeevarenden en de bemanning van schepen, geratificeerd door België op 10 juni 2003, wordt overeengekomen dat:

Art. 2. En application de l'article 5, 1, de la convention internationale n° 180 du 22 octobre 1996, approuvé par la Conférence internationale du travail, relative à l'organisation de la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, ratifiée par la Belgique le 10 juin 2003, il est convenu que:

1. het minimum aantal rusttijden niet minder mag bedragen dan tien uren per periode van vierentwintig uren en zevenenzeventig uren per periode van zeven dagen;

1. le nombre minimal d'heures de repos ne peut pas être inférieure à dix heures par période de vingt-quatre heures et septante-sept heures par période de sept jours ;

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.
? n -10- 2003	2 1 -11- 2003

NR.  
N°

1/ 565/10/3-16

2. een "période van vierentwintig uren" een aanvang neemt om 00:00 u.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van twaalf maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen.

De termijn van twaalf maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité is toegestuurd.

2. une "période de vingt-quatre heures" commence à 00h00.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de douze mois, notifié par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires.

Le délai de douze mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président de la commission paritaire.